

Prólogo. Memorias del silencio	11
Graciela Salto	

TRADUCCIONES Y DIFRACCIONES EN EL CARIBE

El lenguaje-nación y la poética del acriollamiento. Una conversación entre Kamau Brathwaite y Édouard Glissant	17
Ineke Phaf-Rheinberger (ed.). Traducción y notas de Carolina Benavente Morales	

Traducir en el espacio criollo: sobre el diálogo Kamau Brathwaite / Édouard Glissant editado por Ineke Phaf-Rheinberger y la experiencia de llevarlo al español	45
Carolina Benavente Morales	

La creación literaria de Aimé Césaire en la década de 1960. Una aproximación a su teatro	67
Irmtrud König	

Jamaica Kincaid y la literatura caribeña anglófona actual: el microrrelato como crítica	83
María Alejandra Olivares	

CUBA: LAS FICCIONES DE LA TRADICIÓN

La ‘suave risa’ cubana en la crítica cultural: del choteo al <i>camp</i>	123
Graciela Salto	

Imágenes de la patria en el romancero cubano (1830-1880)	151
María Pía Bruno	
El rol cívico femenino en <i>De Cabo Haitiano a Dos Ríos</i>	181
Ariela Schnirmajer	
La transgresión del ensayo: <i>Ella escribía poscrítica de Margarita Mateo Palmer</i>	199
María Virginia González	
Nuevas versiones de La Habana. La invención de la ciudad según Abilio Estévez	225
María Fernanda Pampín	

CENTROAMÉRICA:
REPERTORIOS, ARCHIVOS Y DESVÍOS

<i>Entre paredes, legisladores y desafortados. Las guerras y la nación en narrativas venezolanas del siglo XX</i>	245
Mónica Marinone	
Sergio Ramírez: ruptura y construcción del archivo	273
Diana Moro	
Augusto Monterroso. Desplazamiento, tradición y transgresión	295
María Teresa Sánchez	
Escritura de la violencia. La narrativa de Horacio Castellanos Moya	321
María del Pilar Vila	
Noticias sobre las autoras	343